



**FEM|SHS**

Faculté Euromed  
des Sciences Humaines et Sociales

**UEMF**

الجامعة الأوروبية بفساس  
EUROMED UNIVERSITY OF FES  
UNIVERSITÉ EUROMED DE FÈS

**Master**

# Traduction Traductologie

EN PARTENARIAT AVEC L'UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE, NANCY



## CO-DIPLOMATION

Le diplôme sera délivré par l'UEMF et l'université de Lorraine, Nancy

## MOBILITE INTERNATIONALE

En M2 auprès de notre partenaire principal et auprès d'un consortium d'universités euro-méditerranéennes

## MULTILINGUISME

Maîtrise d'au moins trois langues étrangères en plus de la langue maternelle

## BOURSES

Bourses d'excellence et de mérite pouvant couvrir jusqu'à la totalité des frais de scolarité sur étude de dossier

## PARTENARIATS

Partenariats avec de prestigieuses universités euro-méditerranéennes

## DOCTORAT

Inscription en Doctorat pour les meilleurs lauréats

## OBJECTIFS

- ▶ Découvrir les typologies textuelles propres aux domaines de spécialité
- ▶ Savoir analyser les spécificités des documents sources et traduire des textes spécialisés dans plusieurs domaines dans le respect des exigences sémantiques, terminologiques et stylistiques respectives
- ▶ Savoir adapter le document cible en fonction des objectifs de communication, des récepteurs et des sociolectes spécialisés
- ▶ Construire un glossaire analytique à partir de recherches terminologiques contextualisées
- ▶ Exécuter des opérations de révision et de relecture du texte cible dans le respect des critères analytiques, terminologiques, phraséologiques, stylistiques, et en appliquant un cahier des charges donné
- ▶ Découvrir la post-édition à partir de logiciels de traduction automatique
- ▶ Avoir la préparation nécessaire pour s'inscrire en Doctorat en Traduction et/ou Traductologie.

## PROGRAMME

Année 1		Année 2	
	Code Module	Intitulé du module	
Semestre 1	TRAD 1	Anglais : Langue et culture 1	Semestre 3
	TRAD 2	Arabe : Langue et culture 1	
	TRAD 3	Langues et cultures espagnoles et hispano-américaines 1	
	TRAD 4	Traductologie et Traduction 1	
	TRAD 5	Interculturalité : Transferts et interactions en Méditerranée 1	
	TRAD 6	Informatique pour la recherche en Traduction et Traductologie	
Semestre 2	TRAD 7	Anglais : Langue et culture 2	Semestre 4
	TRAD 8	Arabe : Langue et culture 2	
	TRAD 9	Langues et Cultures espagnoles et hispano-américaines 2	
	TRAD 10	Traductologie et Traduction 2	
	TRAD 11	Francophonie	
	TRAD 12	Méthodologie de la recherche : Mémoire	
	TRAD 13	Anglais : Langue et culture 3	
	TRAD 14	Arabe : Langue et culture 3	
	TRAD 15	Langues et cultures espagnoles et hispano-américaines 3	
	TRAD 16	Traductologie et Traduction 3	
	TRAD 17	Transferts et interactions en Méditerranée 2	
	TRAD 18	Atelier de traduction multilingue	
	PFE	<b>MÉMOIRE ET STAGE</b> Le mémoire de recherche sur des cas réels est préparé en deux ans. Il est co-dirigé par des enseignants de l'UMEF et de l'Université de Lorraine avec la supervision éventuelle de professionnels.	

## COMPÉTENCES

- ▶ Excellente maîtrise des langues de la formation.
- ▶ Aptitude à gérer les difficultés relatives à l'exercice de la profession de traducteur
- ▶ Respect du code déontologique du traducteur.
- ▶ Préparation pour la réalisation d'études et de recherches dans les domaines de la Traduction et de la Traductologie
- ▶ Préparation au niveau méthodologique dans la perspective d'une inscription en Doctorat.

## DÉBOUCHÉS

- ▶ Traducteur freelance
- ▶ Traducteur expert assermenté
- ▶ Traducteur salarié
- ▶ Traducteur jeux vidéos
- ▶ Relecteur / Réviseur
- ▶ Rédacteur spécialisé
- ▶ Terminographe
- ▶ Différents organismes nationaux et internationaux : ONU, UNESCO, ISESCO, UE, OMS, etc.
- ▶ Ministère des Affaires Etrangères et services qui en dépendent au Maroc et à l'étranger (Ambassades et représentations diplomatiques).

## CONDITIONS D'ACCÈS

- ▶ Licence en Traduction ou équivalent
- ▶ Licence en Sciences Humaines et Sociales ou équivalent
- ▶ Très bonne connaissance des langues de travail de la filière

### Procédure de sélection :

- ▶ Etude de dossier
- ▶ Test écrit et entretien.

## FRAIS DE SCOLARITÉ

Frais de candidature : 1 000 dirhams

Frais de scolarité : 75 000 dirhams / an

Bourses pouvant couvrir partiellement ou totalement les frais de scolarité

Bourse de mérite (critères sociaux + étude de dossier)

Bourse d'excellence (étude de dossier).



Union pour la Méditerranée  
Union for the Mediterranean  
الإتحاد من أجل المتوسط



Université Euromed de Fès

Faculté Euromed des Sciences Humaines et Sociales

Route de Meknès (Rond point Bensouda), 30 000, Fès - MAROC

Tél : +212 (0) 538 903 219 - Fax : +212 (0) 5 38 90 31 38

contact@euromed.org



Chambres équipées  
et meublées en  
résidence



Restauration  
sur place



Campus  
desservi